

СЦЕНА VIII.

SCENE VIII.

ГАЛЕОФА. GALEOFA.

Andantino.

Molto cantabile.

*mf**f*

Лу - на Ца - ри - ца,

сре - ди пре - лестныхъ звѣздъ ноч - на - го

O Mon - des göt - tin

im - mit - ten der Ges - tir - ne die - ser

Andantino.

p

праздни - ка, я на -блю - да - ю васъ.

Какъ астро - логъ я ви - жу о - чень яс - но

Fes - tes nacht, bet - rachte ich nur Euch!

Als As - tro - log er - schau - e ich sehr deut - lich

*p**p**parlando.*вы в - щи - те Эн - ди - ми - о - на,
dass nach En - dy - mi - on ihr spä - het!Эн - ди - ми - о - на? Да?
Er - ga - then hab' ich's? Ja?*pp*ТИЗБА.
THISBE.Вы не о - шиблись му - дрый астро - логъ,
Nicht irr - test du, o wei - ser As - tro - log;но я не о - ши - бу - ся такъ - же,
doch ich auch mei - ne nicht zu ir - ren,

когда скажу что плащъ премудрый э - тотъ и - деть къ ма - не - дамъ Га - ле - о - фы, то - чь
 wenn ich be - haupte, die - ser Weis heits Man - tel pass' zum We - sen Ga - le - o - fa's so

ГАЛЕОФА. GALEOFA.

(прерывав.)
(unterbrechend.)

въ то - чь... О - вечь я шку - ра къ вол - ку, хо - ти - те вы ска - зать? Cor -
 wie... das Fell das Lamms zum Wol - fe, das den - ket ihr doch wohl? Bin

Poco piu mosso.

Tempo I^o

ла - сенъ съ ва - ми со - вершен - но и честь и - мѣ - ю, подъ плащемъ пре -
 ein - ver - stan - den un - bes - treit - bar, und hab' die Eh - re, im Ge - wand der

Poco piu mosso.

Tempo I^o

муд - ро - сти пред - ставъ предъ ва - ми, снѣ - о - ра: фак - то - тумъ вашъ, вашъ
 Weis heit vor Euch hin zu tre - ten, Sig - no - ra: für Euch in Ai - lem

пре-данный слуга, рѣ-чен-ный Га-ле-о-фа, но не Эн-ди-ми-онъ нѣтъ! *parlando*
 stets be-rei-ter Sklav, be nam set Ga-le-o-fa, doch nicht Endy-mi-on, nein!

Allegretto.

ТИЗБА. THISBE

Ну, что же ска-жешь ты? нѣтъ ли но-во-
 Nun was denn bringst du mir? welche Neu-ig-

ГАЛЕОФА. GALEOFA.

стей? Во первыхъ, вотъ извольте по-лучить, шка-ту-лочку чу-деснѣй-шу-ю э-ту,
 keit? Zum Ersten: hier, empfan-ge dies von mir, ein Kästlein oh-ne Gleichen vol-ler Wunder,

по-дарокъ Ма-лас-пи-ны, од-на-го изъ поклон-никовъ ва-шихъ; онъ вамъ фла-
 die Ga-be Ma-las-pi-na's, wie Ihr wisst, Ei-ner Eue-rer Ve-ren-ner; drum sen-det

ТИЗБА.
THISBE.

ГАЛЕОФА.
GALEOFA.

конъ съя - домъ по - сы - ла - етъ. Ядъ мнѣ въ по - да - рокъ? Точно такъ, точ - но
 Euch er dies Gift im Fläschchen. Gift mir als Ga - be? Al - so ist's, al - so

такъ, синьо - ра, пре - восход - ный ядъ. Лучше всякихъ благо - вон - ныхъ ду - ховъ А - ра - ви - и:
 ist's, Signo - ra, ein vor - zü - glich Gift, und werthvoller wohl als all' Spe - ze - rei A - ra - bi - ens:

от - пивъ е - го не - мно - жеч - ко, по - кон - чи - те мно - вен - но жизнь,
 ge - niesst Ihr ei - nen Tropfen nur, so en - det Ihr so - fort Eu'r Sein,

и какъ по мас - лу въ не - бо воспа - ри - те!
 und oh - ne Hemm niss fliegt die See - le auf - wärts!

ri - te - nu - to.

mf *a tempo.* *mf* *a tempo.*

ri - te - nu - to.

Что за фан - та - зи - я да - рить миѣ ядъ? Поз - во - лъ - те, синь - о - ра:
 Sehr wun - der - lich, dass mir solch Gift er schenkt! Er - lau - bet, Sig - no - ra,

ri - te - nu - to.

Poco meno mosso.

p

Здѣсь, дру - гой фла - кон - чикъ, вѣнемъ кап - ли сонны - я; отъ э - тихъ ка - пель за -
 Hier, dies and' re Flä - schehen, wo Schlaf trunks.tropfen drin; von die - sen Tro - pfen ent -

Poco meno mosso.

p

снуть вы мо - же - те на цѣ - лый день, и бу - де - те на мерт - ву - ю по -
 schlummert Ihr sehr fest auf'n gan - zen Tag und wer - det ei - ner Tod - ten ähn - lich

b

хо - жи. До - стой - ный Ма - лас - пи - на на - дѣ - ет - ся, что
 se - hen. Der würd' ge Ma - las - pi - na, der hof - fet fest dass

э - ти двѣ ве - щу - цы, вамъ о - чень мо - гутъ при - го -
 die - ser Kle - nig kei - ten Ihr eint mals könn - tet ir - gend

ить - ся и - ног - да, и во - об - ще по - лез - ны да - мамъ, за - тѣмъ что
 wie be - nö - thigt sein, auch ü - ber - haupt sie nütz - lich für hoch - ges - tell - te

ТИЗБА.
THISBE.

да - мы... Хо - ро - шо, до - вольно... Узналъ ли ты что ни - будь, Га - ле - о - фа, о
 Damen... Es ist gut, nichts wei - ter... Er fuhrst du Et - was, vielleicht, Ga - le - o - fa, von

ГАЛЕОФА.
GALEOFA.

женщи - нѣ, ко - то - ра - я спас - ла жизнь ма - те - ри мо - ей?.. Синьо - ра, на э - тотъ счётъ...
 je - ner Frau, die einstmals mei - ne Mut - ter ret - te - te vom Tod?.. Sig - no - ra, was das bet rifft,

миѣ не-чего ска-затъ... За-то провѣда-лъ я кой что дру-го-е, пре-ин-те-рес-но-е:
 fehlt al-le Kunde mir... Er fuhr da ge-gen ich doch Etwas And' res, was Euch in-te-ressirt:

ТИЗБА.
 THISBE. *Piu mosso.*

синьоръ Ро-дольфъ... Ахъ, я бо-юсь... Ос-тавь свои кривлянья! Синьоръ Родольфъ?
 Sig-nor Ro-dol-fo, ach, mir bangt... Lass ab von deinen Frat-zen Signor Ro-dol-fo...

ГАЛЕОФА.
 GALEOFA.

ac - ce - le - ran - do. *riten.*
 Ну что же? Что? го-во-ри! Да го-во-ри-же, что синьоръ Родольфъ? Ахъ,
 Was wei-ter? Nun? spriches aus! so sag'es schneller, was soll hier Ro-dolfo? Ach,

Allegretto mosso.

mf ес-ли вы же-ла-е-те у-знать, гдѣ, въ а-ту ночь, на-
 wenn Ihr denn durchaus zu wis-sen wünsch wo selb' ge Nacht zum

Allegretto mosso.

зна-че-но сви-данъ-е пре-кра-сно-му синь-о-ру, я мо-гу васъ про-вес-
 Stelldi-cheinge-la-den ist Eu-er Herr Ro-dol-fo, werd'ich ger--ne Euch zur

ТИЗБА.
 THISBE.

Meno mosso.

ти на мѣ-сто... Я те-бѣ не вѣ-рю! Ро-доль-фъ ме-ня об-
 Stel-le füh-ren... Nein, dir glaub' ich nim-mer! Ro-dol-fo kann und

Meno mosso.

ГАЛЕОФА.
 GALEOFA.

ма-нывать не мо-жетъ, ме-ня онъ лю-битъ... Ахъ, Синь-о-ра:
 mag mich nicht be-trü-gen, er liebt mich treu-lich... Ach Sig-po-ra:

Tempo I^o

да, онъ лю-битъ васъ, но лю-битъ и дру-гу-ю, и ей сви-
 Ja, er lie-bet Euch, doch liebt er auch die And're und sie be

данъе на - на - чилъ въ пол - нощъ; въ томъ кля - нусь я вамъ сво - ей ду -
sucht er in Mit - ter - nacht; Sol - ches schwör' ich Euch bei mei - - ner

ТИЗБА. THISBE.

Poco meno mosso.

шей! Ты мнѣ кля - нешься! не смѣшно - ли э - то? Ктожъ мо - жетъ
See! Du willst gar schwören! Ist das nicht zum Lachen? Wer wird denn

Poco meno mosso.

ГАЛЕОФА. GALEOFA.

(Со сдержанной яростью.)
(Mit verhehlter Wuth.)

въ - рить клятвамъ не - го - дя - я! Про - шу про - ще - ні - я синьо - ра.
trau - en Schwüren solchen Wich - tes! Mit Gunst, ich bit - te Euch Sig - no - ra,

Вы, го - ря - чи - тесь слишкомъ! Не у -
Ihr wer - det gar zu hit - zlg! wenn ihr

* Возможная купюра (допущенная авторомъ)
Mögliche Kürzung (vom Autor gebilligt)

год - но вамъ вѣ - ритъ мнѣ, такъ са - ми по - смо -
 mir kei - nen Glau - ben zollt, so könnt ihr's sel - ber

три - те. Къ вамъ яв - лю - ся я въ часъ по - лу - но - чи,
 schau - en. Euch hol' ich um Ein Uhr nach der Mit - ter nacht,

и ту - да мы пой - демъ... Ро - дольфъ Ро - дольфъ! Нѣтъ
 werd' Euch füh - ren zum Ort! Ro - dol - fo! Ro - dol - fo! Nein!

ТИЗБА. Allegretto. THISBE. *f* *p*

быть не мо - жетъ! Ты на - гло кле - ве - щешь, ты хо - чешь де - негъ.
 Nim mer ist's so! Du lü - gest, Ver - läum der! Gold willst du ha - ben!

mf Poco meno mosso

Вотъ мой кошелекъ, возьми и признавайся: ты солгалъ? Я кошелекъ возьму о-
 Die-se Körse nimm! da nimm sie, doch ge-ste-he: dass du logst! Ach, diesen Beu-tel nehm'ich

Poco meno mosso.

хот-но. Но э-то прав-да, ис-тинна-я прав-да, какъ то, что из-дали,
 ger-ne; Doch sprach ich Wahr-heit, al-lerreinste Wahr-heit, so wahr von fer-ne her,

вы слы-шите? до-но-сят-ся къ намъ на-пѣвъ бар-ка-рол-лы: жа-лу-етъ
 Ihr hört es doch? zu uns lei-se tö-net die Bar-ca-rol-la von der Gon-

mf Комнѣ, на праздни-къ Анд-же-ло? О Бо-же, ка-ка-я
 Zu mei-nem Fest kommt An-ge-lo? O Him-mel, noch die-se

къ вамъ синьоръ на-мѣст-никъ.
 do-le das Herrn Po-des-ta!

Allegro.

p

пѣт. ка!..

Fol - ter!

Ты ска - залъ... въ часъ по - лу - но - чи Ро - дол - фъ тамъ бу - детъ?
 Und du sagst, dass bald nach Mit - ter - nacht Ro - dol - fo hin - geht?

Allegro.

pp

ГАЛ.

GAL.

mf

Въ часъ по - лу - но - чи синь - о - ра
 Ein Uhr nach Mitternacht, Sig - no - ra!

ТИЗБА. (Задыхавсь.)

THISBE. (Schwer.)

Такъ слушай же: съ то - бо - ю я пой - ду... будь
 So hö - re denn: Ich werde mit dir gehn... um

ac - - ce -

къ по - лу - но - чи у вхо - да въ гротъ Ки - при - ды и до - жи - дай - ся...
 Mit - ter - nacht, sei bei Cy - pri - dens Grot - te, dort har - re mei - ner...

ac - f ce -

f - le - - - - - ran - - - - *ff* - - - - do.

Piu mosso.

Да, съ то - бо - ю я пой - ду... и ес - ли онъ...
 Ja, ich wer - de mit dir geh'n... und soll - te Er...

Piu mosso.

f - le - - - - - ran - *ff* - - - - do.

pp

*a piena voce.**p*

O

O

he - ße - ca!

heil' ger Gott!

Tre - vo - gu

Be - zäh me

сердца мо - е - го смн -

mei - nes Her - zens wil - des

ри - те...

To - ben...

Те - перь, при - вѣтствовать на - мѣстни - ка долж - на я.

doch jetzt muss ich den Will - komm bringen dem Po - des - ta!

ГАЛЕОФА. GALEOFA.

*Andantino.**mf*

На - э - томъ свѣ - тѣ, мы живемъ корот - кий? срокъ,

Uns ward auf Er - den ei - ne kur - ze Spanne Zeit,

и по - э - то -

da rum kann nur

*Andantino.**p**mf*

му спѣ - ши - те на - би - вать свой ко - ше - лекъ. (Отходить.)

glücklich wer - den, wem der Se - ckel ward ge - feit! (Geht bei Seite.)